BOLLETTINO UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno IV Mogadiscio, 9 Febbraio 1964 Suppl. N. 1 al N. 2

Pubblicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh.So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh.So. 100; Estero Sh.So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1' gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di rig. Sh.So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 8 febbraio 1964, n. 13: *Dichiarazione stato di emergenza.* *Pag.* 138

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC No. 13 of 8 February 1964: *Proclamation of state of emergency.* » 139

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N N

Stamperia dello Stato — Mogadiscio

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

D.P.R. 8 febbraio 1964, N. 13.
Dichiarazione stato di emergenza. St

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTI gli artt. 70, 75 della Costituzione; 70 e 71 della Legge 26 Agosto 1963, N. 21 sull'«Ordinamento di Pubblica Sicurezza»;

CONSIDERATO che continue aggressioni e violazioni del Territorio della Repubblica avvenute a Dabagoriale il 12 ottobre 1963, a El-Magad e a Gura Giome il 7 gennaio 1964 e a Tug Wajaleh attualmente da parte di truppe etiopiche in pieno assetto di guerra, accompagnate da continue violazioni dello spazio aereo nazionale da parte delle forze armate aeree etiopiche, nonchè da imponenti e continui ammassamenti di truppe in pieno assetto di guerra lungo la linea confinaria del nostro Territorio, dimostrano la persistente volontà del Governo imperiale etiopico di effettuare azioni di aggressione armata di vasta portata in danno e nel Territorio della Repubblica;

RITENUTO che pertanto appare indispensabile ed urgente assumere tutti i provvedimenti di emergenza che la situazione rende necessari per tutelare l'integrità del Territorio Nazionale, l'ordine e la sicurezza pubblica, le vite e i beni dei cittadini;

SU PROPOSTA del Ministro dell'Interno;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Art. 1.

Lo stato di emergenza è dichiarato in tutto il Territorio della Repubblica.

Art. 2.

Il Ministro dell'Interno, o dietro sua autorizzazione, i Governatori Regionali territorialmente competenti, hanno potestà di emanare Ordinanze di emergenza ai sensi dellart. 71, Legge 26 Agosto 1963, N. 21.

Art. 3.

L'esecuzione delle predette Ordinanze è demandata all'Autorità Militare e di Polizia.

Art. 4.

Il presente Decreto ha decorrenza immediata; e verrà comunicato in data odierna all'Assemblea Nazionale.

Mogadiscio, lì 8 febbraio 1964.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro
ABDI-RASHID ALI SHERMARKE
Il Ministro dell'Interno
MOHAMUD ABDI NUR

FIRST PART

LAWS AND DECREES

D.P.R. No. 13 of 8 February 1964.
Proclamation of state of emergency.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Articles 70, 75 of the Constitution; and Articles 70 and 71 of Law No. 21 of 26 August 1963 (Public Order Law);

HAVING CONSIDERED that the contined aggressions and violations of the territory of the Somali Republic committed at Dabagorialeh on 12 October 1963, at El Magad and Gura Giome on 15 January, 1964 and at present at Tug Wajaleh by Ethiopian armed forces on a war footing, together with continuous violations of the national air space by the Ethiopian air force and massive concentration of armed forces on a war footing along the borders of our territory, indicate a persistent determination on the part of the Ethiopian Imperial Government to carry out acts of armed aggression on a large scale against the territory of Somali Republic;

HAVING CONSIDERED that there is therefore an urgent necessity to adopt all emergency measures required in the situation to safeguard the integrity of our national territory, public order and security, the lives and the property of the citizens;

ON THE PROPOSAL of the Minister of Interior;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

HEREBY DECREES

Article 1.

A state of emergency is hereby proclaimed throughout the territory of the Republic.

Article 2.

The Minster of Interior, or the Governors territorially competent, with the authorization of the Minister of Interior, shall have the power to issue Ordinances in acordance with Article 1 of Law No. 21 of 26 August 1963.

Article 3.

The police and Military Authorities shall be empowered to enforce the Ordinances referred to in the preceding Article.

Article 4.

This Decree shall come into force immediately and shall be forwarde to the National Assembly on this same day.

Mogadiscio 8th February, 1964.

Aden Abdulla Osman

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE
Prime Minister
MOHAMUD ABDI NUR
Minister of Interior